

wicie: W — dla Warszawskiego Urzędu Probierczego, L — dla Lwowskiego Urzędu Probierczego, K — dla Krakowskiego Urzędu Probierczego, V — dla Wileńskiego Urzędu Probierczego.

§ 3. Wytwórcy oraz handlujący wyrobami złotymi i srebrnymi obowiązani są do wywieszenia w lokalach sprzedaży w miejscu widocznym wzorów rysunkowych państwowych cech probierczych, które mogą nabywać w urzędzie probierczym za zwrotem kosztów druku.

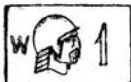



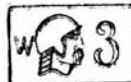

§ 4. Wszelkie wyroby ze złota i srebra, znajdujące się u wytwórców lub w handlu, o cechowane do dnia wejścia w życie niniejszego rozporządzenia polską cechą probierczą w myśl postanowień ustawy z dnia 16 lipca 1920 r. (Dz. U. R. P. Nr. 70, poz. 470), nie podlegają przecechowaniu.

§ 5. Rozporządzenie niniejsze wchodzi w życie z dniem 1 stycznia 1932 r.







Minister Przemysłu i Handlu: *Zarzycki*

**PAŃSTWOWE CECHY PROBIERCZE.**

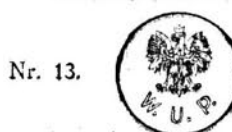
**CECHA KRAJOWA.**

ZŁOTA		SREBRA	
Nr. 1.		Nr. 4.	
	0,960 próby.		0,940 próby.
Nr. 2.		Nr. 5.	
	0,750 próby.		0,875 próby.
Nr. 3.		Nr. 6.	
	0,583 próby.		0,800 próby.

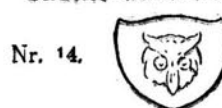
**GODŁO.**

ZŁOTA.		SREBRA.	
Nr. 7.		Nr. 8.	
<b>CECHA WWOZOWA.</b>			
ZŁOTA.		SREBRA.	
Nr. 9.		Nr. 10.	
<b>CECHA ZEGARKOWA KRAJOWA.</b>			
ZŁOTA.		SREBRA.	
Nr. 11.		Nr. 12.	
	0,583 próby.		0,800 próby.

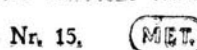
**CECHA ZLEWKOWA.**



**CECHA LOMBARDOWA.**



**CECHA METALI NIEZSLACHETNYCH.**



**647.**

**OŚWIADCZENIE RZĄDOWE**

z dnia 12 sierpnia 1931 r.

w sprawie przystąpienia Polski do porozumienia w celu rewizji porozumienia o ujednostajnieniu przepisów leków silnie działających, wraz z protokołem podpisania, podpisanego w Brukseli dnia 20 sierpnia 1929 r.

Podaje się niniejszem do wiadomości, że na podstawie ustawy z dn. 17 marca 1931 r. (Dz. U. R. P. Nr. 38, poz. 295) Polska zgłosiła w dniu 12 czerwca 1931 r. przystąpienie do porozumienia w celu rewizji porozumienia o ujednostajnieniu przepisów leków silnie działających, wraz z protokołem podpisania, podpisanego w Brukseli dnia 20 sierpnia 1929 r. na mocy art. 39 wyżej wymienionego porozumienia z następującem zastrzeżeniem:

„Rząd Polski oświadcza, że zastrzega sobie prawo poczynienia w przepisach niniejszego porozumienia zmian w szczegółach, jakie postępy w naukach lekarskiej i farmaceutycznej mogłyby od czasu do czasu uczynić koniecznymi”.

Minister Spraw Zagranicznych: *August Zaleski*

**Porozumienie w celu rewizji porozumienia o ujednostajnieniu przepisów leków, silnie działających.**

Bruksela, 20 sierpnia 1929 r.

Rządy Belgji, Bułgarii, Danji, Egiptu, Francji, Grecji, Włoch, Łotwy, Norwegji, Holandji, Rumunji,

**Arrangement dans le but de reviser l'arrangement pour l'unification des médicaments héroïques**

Bruxelles, 20 août 1929.

Les Gouvernements de la Belgique, de la Bulgarie, du Danemark, de l'Égypte, de la France, de la

Królestwa Serbów, Kroatów i Słoweńców, Szwecji i Szwajcarii, uznały celowość zawarcia na zasadach, wymienionych w protokóle końcowym, podpisanym w dniu 29 września 1925 r., na skutek konferencji brukselskiej, porozumienia w celu rewizji porozumienia o ujednostajnieniu przepisów leków, silnie działających, podpisanego w Brukseli w dniu 29 listopada 1906 r., wobec czego niżej podpisani, w tym celu należycie upoważnieni, zgodzili się na przepisy następujące:

#### Uchwały ogólne.

Art. 1. Pewne wymagania konwencji z 1906 roku, dotyczące bądź proszkowania, bądź też chwili zbioru, nie będą zachowywane, o ile istnieje metoda dokładnego oznaczenia składników działających surowców i ich przetworów, a zawartość tych składników została ustalona.

Art. 2. Nalewki winny być przyrządzane przez macerację lub perkolację, albo też w pewnych razach przez rozpuszczanie oficynalnego wyciągu o ustalonym mianie.

Art. 3. Nalewki z surowców silnie działających, dla których nie została ustalona określona zawartość składników działających, winny być 10%-owe na wagę.

Art. 4. Nalewki z surowców silnie działających, dla których została ustalona zawartość składników działających, winny być w razie potrzeby doprowadzane do wymaganego miana przez dodanie spirytusu odpowiedniej mocy.

Art. 5. Wyciągi płynne z surowców silnie działających, dla których nie została ustalona zawartość składników działających, winny być przyrządzane w taki sposób, aby jedna część wagowa wyciągu płynnego odpowiadała jednej części wagowej surowca.

Art. 6. Wyciągi płynne z surowców silnie działających, dla których jest wymagana określona zawartość składników działających, winny być w razie potrzeby doprowadzane do tego miana przez dodanie spirytusu odpowiedniej mocy.

Art. 7. Lekowi silnie działającemu nie wolno nadawać postaci wina leczniczego.

#### Uchwały specjalne, dotyczące niektórych leków.

Art. 8. Substancje lecznicze, zamieszczone w dołączonym poniżej wykazie, będą podane w farmakopei, ogłoszonej przez każdy z układających się Rządów, przede wszystkim pod nazwami łacińskimi, użytymi w tym wykazie, i będą odpowiadać wymienionym obok przepisom.

#### Nazwy leków:

#### Przepisy

Aconitum Napellus L.  
Aconiti tuber:  
Pulvis Aconiti:

Wysuszone kłącze.

Ten proszek winien zawierać 0,50% zespółu alkaloidów. Doprowadzać należy ewentualnie do tego miana przez dodanie skrobi ryżowej.

Grèce, de l'Italie, de la Lettonie, de la Norvège, des Pays-Bas, de la Roumanie, du Royaume des Serbes, Croates et Slovènes, de la Suède et de la Suisse, ayant reconnu l'utilité de conclure, sur les bases indiquées dans le Protocole Final signé le 29 septembre 1925 à la suite de la Conférence de Bruxelles, un Arrangement dans le but de reviser l'Arrangement pour l'unification de la formule des médicaments héroïques, signé à Bruxelles, le 29 novembre 1906, les soussignés, à ce dûment autorisés, sont convenus des dispositions suivantes:

#### Résolutions d'ordre général.

Article premier. Certaines exigences de la Convention de 1906 en ce qui concerne soit la pulvérisation, soit le moment de la récolte, ne sont pas maintenues lorsqu'une méthode de dosage permet l'évaluation exacte des principes actifs des drogues ou de leurs préparations, et qu'une teneur en ces principes a été fixée.

Art. 2. Les teintures seront préparées par macération ou percolation ou encore, dans certains cas, par solution d'un extrait officinal de titre défini.

Art. 3. Les teintures des drogues héroïques, pour lesquelles une teneur déterminée en principes actifs n'est pas prescrite, seront à 10 p. c. en poids.

Art. 4. Les teintures des drogues héroïques, pour lesquelles une teneur en principes actifs est prescrite, seront, au besoin, ramenées au titre exigé par addition d'alcool d'un degré approprié.

Art. 5. Les extraits fluides des drogues héroïques, pour lesquels une teneur en principes actifs n'est pas prescrite, seront préparés de telle façon qu'une partie en poids de l'extrait fluide représente une partie en poids de la drogue.

Art. 6. Les extraits fluides des drogues héroïques, pour lesquels une teneur déterminée en principes actifs est exigée, seront, au besoin, ramenés à ce titre par addition d'alcool d'un degré approprié.

Art. 7. Il ne sera pas donné à un médicament héroïque la forme de vin médicinal.

#### Résolutions d'ordre spécial à certains médicaments.

Art. 8. Les substances médicamenteuses inscrites au tableau ci-après seront désignées, dans la pharmacopée publiée par chacun des Gouvernements contractants, de préférence sous les dénominations latines employées dans ce tableau, et répondront aux prescriptions indiquées en regard.

#### Noms des Médicaments

#### Prescriptions

Aconitum Napellus L.  
Aconiti tuber:  
Pulvis Aconiti:

Tubercule desséché.

Cette poudre renfermera 0,50 p. c. d'alkaloïdes totaux. On ramènera éventuellement à ce titre par addition d'amidon de riz.

Nazwy leków:	Przepisy	Noms des Médicaments	Prescriptions
<i>Tinctura Aconiti:</i>	Przyrządzać na spirytusie 70% na objętość. Ta nalewka winna zawierać 0,05% zespołu alkaloidów.	<i>Tinctura Aconiti:</i>	Préparer au moyen d'alcool à 70 p. c. en volumes. Cette teinture titrera 0,05 p. c. d'alkaloïdes totaux.
<i>Extractum Aconiti:</i>	Ten wyciąg winien zawierać 1% zespołu alkaloidów.	<i>Extractum Aconiti:</i>	Cet extrait renfermera 1 p. c. d'alkaloïdes totaux.
<i>Sirupus Aconiti:</i>	Ten syrop należy przyrządzać z nalewki w ilości 5%. Winien on zawierać 0,0025% zespołu alkaloidów.	<i>Sirupus Aconiti:</i>	Ce sirop sera préparé à 5 p. c. de teinture. Il renfermera 0,0025 p. c. d'alkaloïdes totaux.
<i>Atropa Belladonna L.</i> <i>Belladonnae folium:</i> <i>Pulvis Belladonnae:</i>	Wysuszony liść. Ten proszek winien zawierać przynajmniej 0,30% zespołu alkaloidów (miano tymczasowe). Doprowadzać należy ewentualnie do tego miana przez dodanie skrobi ryżowej.	<i>Atropa Belladonna L.</i> <i>Belladonnae folium:</i> <i>Pulvis Belladonnae:</i>	Feuille desséchée. Cette poudre renfermera au moins 0,30 p. c. d'alkaloïdes totaux (titre provisoire). On ramènera éventuellement à ce titre par addition d'amidon de riz.
<i>Tinctura Belladonnae:</i>	Przyrządzać na spirytusie 70% na objętość. Ta nalewka winna zawierać przynajmniej 0,03% zespołu alkaloidów (miano tymczasowe).	<i>Tinctura Belladonnae:</i>	Préparer au moyen d'alcool à 70 p. c. en volumes. Cette teinture titrera au moins 0,03 p. c. d'alkaloïdes totaux (titre provisoire).
<i>Extractum Belladonnae:</i>	Przyrządzać na spirytusie 70% na objętość wyciąg bez chlorofilu. Odparowywanie płynów wyciągowych winno się odbywać w temperaturze poniżej 50° C. Ten wyciąg winien zawierać przynajmniej 1,30% zespołu alkaloidów (miano tymczasowe).	<i>Extractum Belladonnae:</i>	Préparer au moyen d'alcool à 70 p. c. en volumes un extrait sans chlorophylle. L'évaporation des liquides extractifs se fera à une température inférieure à 50° C. Cet extrait renfermera au moins 1,30 p. c. d'alkaloïdes totaux (titre provisoire).
<i>Sirupus Belladonnae:</i>	Ten syrop należy przyrządzać z nalewki pokrzykowej w ilości 5%.	<i>Sirupus Belladonnae:</i>	Ce sirop sera préparé à 5 p. c. de teinture de belladone.
<i>Unguentum Belladonnae:</i>	Ta maść winna zawierać 10% wyciągu pokrzykowego.	<i>Unguentum Belladonnae:</i>	Cet onguent renfermera 10 p. c. d'extrait de belladone.
<i>Lytta vesicatoria Fabr.,</i> <i>Epicauta Gorhami Mars,</i> i inne owady przyszczywające.		<i>Lytta vesicatoria Fabr.,</i> <i>Epicauta Gorhami Mars,</i> et autres insectes vésicants.	
<i>Pulvis Cantharidis:</i>	Ten proszek winien zawierać przynajmniej 0,60% kantarydyny.	<i>Pulvis Cantharidis:</i>	Cette poudre renfermera au moins 0,60 p. c. de cantharidine.
<i>Tinctura Cantharidis:</i>	Przyrządzać na spirytusie 70% na objętość nalewkę, zawierającą 0,06% kantarydyny.	<i>Tinctura Cantharidis:</i>	Préparer au moyen d'alcool à 70 p. c. en volumes une teinture renfermant 0,06 p. c. de cantharidine.
<i>Colchicum autumnale L.</i> <i>Colchici semen:</i>	Wysuszone nasienie.	<i>Colchicum autumnale L.</i> <i>Colchici semen:</i>	Semence desséchée.

Nazwy leków:	Przepisy	Noms des Médicaments	Prescriptions
<i>Pulvis Colchici:</i>	Ten proszek winien zawierać 0,40% kolchicyny. Doprowadzać należy ewentualnie do tego miana przez dodanie skrobi ryżowej.	<i>Pulvis Colchici:</i>	Cette poudre renfermera 0,40 p. c. de colchicine. On ramènera éventuellement à ce titre par addition d'amidon de riz.
<i>Tinctura Colchici:</i>	Przyrządzać na spirytusie 70% na objętość nalewki, zawierającą 0,04% kolchicyny.	<i>Tinctura Colchici:</i>	Préparer au moyen d'alcool à 70 p. c. en volumes une teinture renfermant 0,04 p. c. de colchicine.
<i>Extractum Colchici:</i>	Ten wyciąg winien zawierać 2% kolchicyny.	<i>Extractum Colchici:</i>	Cet extrait renfermera 2 p. c. de colchicine.
<i>Digitalis purpurea L.</i> <i>Digitalis folium:</i>	Liść wysuszony przy 55—60° C.	<i>Digitalis purpurea L.</i> <i>Digitalis folium:</i>	Feuille desséchée à 55 — 60° C.
<i>Pulvis Digitalis.</i> <i>Tinctura Digitalis:</i>	Przyrządzać 10% na wagę, na spirytusie 70% na objętość.	<i>Pulvis Digitalis.</i> <i>Tinctura Digitalis:</i>	Préparer à 10 p. c. en poids, au moyen d'alcool à 70 p. c. en volumes.
<i>Sirupus Digitalis:</i>	Syrop, przyrządzony z nalewki naparstnicowej w ilości 5%.	<i>Sirupus Digitalis:</i>	Sirop préparé à 5 p. c. de teinture de digitale.
<i>Hyoscyamus niger L.</i> <i>Hyoscyami folium:</i> <i>Tinctura Hyoscyami:</i>	Wysuszony liść. Przyrządzać 10% na wagę na spirytusie 70% na objętość.	<i>Hyoscyamus niger L.</i> <i>Hyoscyami folium:</i> <i>Tinctura Hyoscyami:</i>	Feuille desséchée. Préparer à 10 p. c. en poids, au moyen d'alcool à 70 p. c. en volumes.
<i>Extractum Hyoscyami:</i>	Przyrządzać na spirytusie 70% na objętość wyciąg bez chlorofilu. Odparowywanie płynów wyciągowych winno się odbywać w temperaturze poniżej 50° C.	<i>Extractum Hyoscyami:</i>	Préparer au moyen d'alcool à 70 p. c. en volumes un extrait sans chlorophylle. L'évaporation des liquides extractifs se fera à une température inférieure à 50° C.
<i>Uragoga Ipecacuanha</i> H. Bn. <i>Ipecacuanhae radix:</i> <i>Pulvis Ipecacuanhae:</i>	Wysuszony korzeń. Ten proszek winien zawierać 2% zespołu alkaloidów.	<i>Uragoga Ipecacuanha</i> H. Bn. <i>Ipecacuanhae radix:</i> <i>Pulvis Ipecacuanhae:</i>	Racine desséchée. Cette poudre renfermera 2 p. c. d'alkaloïdes totaux.
<i>Tinctura Ipecacuanhae:</i>	Przyrządzać na spirytusie 70% na objętość nalewki zawierającą 0,20% zespołu alkaloidów.	<i>Tinctura Ipecacuanhae:</i>	Préparer au moyen d'alcool à 70 p. c. en volumes une teinture renfermant 0,20 p. c. d'alkaloïdes totaux.
<i>Sirupus Ipecacuanhae:</i>	Ten syrop należy przyrządzać z nalewki wymiotnicowej w ilości 10%.	<i>Sirupus Ipecacuanhae:</i>	Ce sirop sera préparé à 10 p. c. de teinture d'ipéca-cuanha.
<i>Lobelia inflata L.</i> <i>Lobeliae herba:</i> <i>Tinctura Lobeliae:</i>	Suche ziele kwitnące. Przyrządzać 10% na wagę, na spirytusie 70% na objętość.	<i>Lobelia inflata L.</i> <i>Lobeliae herba:</i> <i>Tinctura Lobeliae:</i>	Herbe fleurie sèche. Préparer à 10 p. c. en poids, au moyen d'alcool à 70 p. c. en volumes.
<i>Strychnos Nux vomica L.</i> <i>Strychni semen:</i> <i>Pulvis Strychni:</i>	Wysuszone nasienie. Ten proszek winien zawierać 2,5% zespołu alkaloidów.	<i>Strychnos Nux vomica L.</i> <i>Strychni semen:</i> <i>Pulvis Strychni:</i>	Semence desséchée. Cette poudre renfermera 2,5 p. c. d'alkaloïdes totaux.

Nazwy leków:	Przepisy	Noms des Médicaments	Prescriptions
<i>Tinctura Strychni:</i>	Przyrządzać na spirytusie 70% na objętość nalewki, zawierającą 0,25% zespołu alkaloidów.	<i>Tinctura Strychni:</i>	Préparer au moyen d'alcool à 70 p. c. en volumes une teinture contenant 0,25 p. c. d'alkaloïdes totaux.
<i>Extractum Strychni:</i>	Przyrządzać na spirytusie 70% na objętość wyciąg odtłuszczony, zawierający 16% zespołu alkaloidów.	<i>Extractum Strychni:</i>	Préparer au moyen d'alcool à 70 p. c. en volumes un extrait dégraissé contenant 16 p. c. d'alkaloïdes totaux.
<i>Opium:</i>	Zagęszczony sok, pochodzący z owocu <i>Papaver somniferum</i> L.	<i>Opium:</i>	Latex épaisi provenant du fruit de <i>Papaver somniferum</i> L.
<i>Pulvis opii:</i>	Ten proszek, wysuszony przy 60° C., winien zawierać 10% bezwodnej morfiny. Doprowadzać należy ewentualnie do tego miana przez dodanie skrobi ryżowej lub cukru mlecznego.	<i>Pulvis opii:</i>	Cette poudre, desséchée à 60° C., renfermera 10 p. c. de morphine anhydre. On ramènera éventuellement à ce titre par addition d'amidon de riz ou de sucre de lait.
<i>Pulvis opii et Ipecacuanhae compositus:</i>	Ten proszek winien zawierać 10% sproszkowanego makowca i 10% sproszkowanej wymiotnicy.	<i>Pulvis opii et Ipecacuanhae compositus:</i>	Cette poudre renfermera 10 p. c. de poudre d'opium et 10 p. c. de poudre d'ipécacuanha.
<i>Tinctura opii:</i>	Przyrządzać na spirytusie 70% na objętość nalewki, zawierającą 1% bezwodnej morfiny.	<i>Tinctura opii:</i>	Préparer au moyen d'alcool à 70 p. c. en volumes une teinture contenant 1 p. c. de morphine anhydre.
<i>Tinctura opii crocata seu Laudanum Sydenhami:</i>	Ta nalewka winna zawierać 1% bezwodnej morfiny.	<i>Tinctura opii crocata seu Laudanum Sydenhami:</i>	Cette teinture renfermera 1 p. c. de morphine anhydre.
<i>Tinctura opii benzoica:</i>	Ta nalewka winna zawierać 0,05% bezwodnej morfiny.	<i>Tinctura opii benzoica:</i>	Cette teinture renfermera 0,05 p. c. des morphine anhydre.
<i>Extractum opii aquosum:</i>	Przyrządzać wyciąg wodny, zawierający 20% bezwodnej morfiny.	<i>Extractum opii aquosum:</i>	Préparer un extrait aqueux contenant 20 p. c. de morphine anhydre.
<i>Sirupus opii:</i>	Zawartość bezwodnej morfiny 0,05%.	<i>Sirupus opii:</i>	Teneur en morphine anhydre : 0,05 p. c.
<i>Sirupus opii dilutus seu Sirupus diacodii:</i>	Zawartość bezwodnej morfiny 0,01%.	<i>Sirupus opii dilutus seu Sirupus diacodii:</i>	Teneur en morphine anhydre : 0,01 p. c.
<i>Strophanthus gratus</i> Franch. <i>Strophanthus hispidus</i> DC. <i>Strophanthus Kombe</i> Oliv.		<i>Strophanthus gratus</i> Franch. <i>Strophanthus hispidus</i> DC. <i>Strophanthus Kombe</i> Oliv.	
<i>Tinctura Strophanthi:</i>	Brać 10% na wagę nasion <i>Strophanthus hispidus</i> albo <i>Strophanthus Kombe</i> , odtłuszczać je i przyrządzać nalewkę na spirytusie 70% na objętość.	<i>Tinctura Strophanthi:</i>	Prendre 10 p. c. en poids de semences de <i>Strophanthus hispidus</i> ou de <i>Strophanthus Kombe</i> , les dégraisser et préparer la teinture au moyen d'alcool à 70 p. c. en volumes.
<i>Tinctura Strophanthi grati:</i>	Ta nalewka przyrządza się jak poprzednia, używając nasion <i>Strophanthus gratus</i> .	<i>Tinctura Strophanthi grati:</i>	Cette teinture se prépare comme la précédente, en employant les semences de <i>Strophanthus gratus</i> .
<i>Claviceps purpurea</i> Tul. <i>Secale cornutum:</i>	Sporysz do jednego roku przechowywany w całości.	<i>Claviceps purpurea</i> Tul. <i>Secale cornutum:</i>	Ergot de seigle de l'année conservé entier.

<i>Nazwy leków:</i>	<i>Przepisy</i>	<i>Noms des Médicaments</i>	<i>Prescriptions</i>
<i>Extractum secalis cornuti aquosum:</i>	Przyrządzać wyciąg wodny, oczyszczony spirytem 60% na objętość.	<i>Extractum secalis cornuti aquosum:</i>	Préparer un extrait aqueux repris par l'alcool à 60 p. c. en volumes.
<i>Extractum secalis cornuti fluidum:</i>	Przyrządzać 100%.	<i>Extractum secalis cornuti fluidum:</i>	Préparer à 100 p. c.
<i>Extractum secalis cornuti fluidum acidum:</i>	Przyrządzać 100%.	<i>Extractum secalis cornuti fluidum acidum:</i>	Préparer à 100 p. c.
<i>Acidum hydrocyanicum dilutum:</i>	Winien zawierać 2% kwasu cjanowodorowego. Zawartość całkowitego kwasu cjanowodorowego — 0,10%.	<i>Acidum hydrocyanicum dilutum:</i>	Doit renfermer 2 p. c. d'acide cyanhydrique.
<i>Aqua laurocerasi:</i>		<i>Aqua laurocerasi:</i>	Teneur en acide cyanhydrique total 0,10 p. c.
<i>Aqua amygdalae amarae:</i>	Zawartość całkowitego 0,10%.	<i>Aqua amygdalae amarae:</i>	Teneur en acide cyanhydrique total 0,10 p. c.
<i>Solutio phenoli:</i>	Winien zawierać 2% fenolu.	<i>Solutio phenoli:</i>	Doit renfermer 2 p. c. de phénol.
<i>Natrii arsenas:</i>	Sól krystaliczna z 36,85% bezwodnika arsenowego (pięciotlenku arsenu).	<i>Natrii arsenas:</i>	Sel cristallisé à 36,85 p. c. d'anhydride arsénique (pentoxyde d'arsenic).
<i>Solutio arsenicalis seu Fowleri:</i>	Roztwór obojętny, zawierający 1% bezwodnika arsenowego (trójtlenku arsenu).	<i>Solutio arsenicalis seu Fowleri:</i>	Solution neutre renfermant 1 p. c. d'anhydride arsénique (trioxyde d'arsenic).
<i>Sirupus ferrosi iodidi concentratus:</i>	Przyrządzać z 5% na wagę jodku żelazawego.	<i>Sirupus ferrosi iodidi concentratus:</i>	Préparer à 5 p. c. en poids d'iodure ferreux.
<i>Sirupus ferrosi iodidi dilutus:</i>	Przyrządzać z 0,5% na wagę jodku żelazawego.	<i>Sirupus ferrosi iodidi dilutus:</i>	Préparer à 0,50 p. c. en poids d'iodure ferreux.
<i>Solutio iodi spirituosa:</i>	Przepis: 6,5 g. jodu, 2,5 g. jodku potasowego, 91 g. spirytusu 90% na objętość. Jodek potasowy może być zastąpiony odpowiednią ilością jodku sodowego.	<i>Solutio iodi spirituosa:</i>	Formule : 6,5 gr. d'iode; 2,5 gr. d'iodure potassique; 91 gr. d'alcool à 90 p. c. en volumes. L'iodure potassique peut être remplacé par une quantité correspondante d'iodure sodique.
<i>Cocaini hydrochloridum:</i>	Sól bezwodna.	<i>Cocaini hydrochloridum:</i>	Sel anhydre.
<i>Unguentum hydrargyri:</i>	Przyrządzać z rtęci 30%.	<i>Unguentum hydrargyri:</i>	Préparer à 30 p. c. de mercure.
<i>Sirupus morphini:</i>	Winien zawierać 0,05 chlorowodoru morfiny.	<i>Sirupus morphini:</i>	Doit contenir 0,05 p. c. de chlorhydrate de morphine.
<i>Sirupus codeini:</i>	Winien zawierać 0,20% kodeiny, pod postacią zasady lub soli.	<i>Sirupus codeini:</i>	Doit contenir 0,20 p. c. de codéine, sous forme de base ou de sel.
<i>Sirupus chlorali hydrati:</i>	Winien zawierać 5% wodoru chloralu.	<i>Sirupus chlorali hydrati:</i>	Doit contenir 5 p. c. d'hydrate de chloral.
<i>Sirupus hydrargyri iodidi cum Kalii iodido:</i>	Winien zawierać 0,05% jodku rtęciowego i 2,5% jodku potasowego.	<i>Sirupus hydrargyri iodidi cum Kalii iodido:</i>	Doit contenir 0,05 p. c. d'iodure mercurique et 2,5 p. c. d'iodure potassique.
<i>Hydrastis canadensis L. Hydrastidis rhizoma:</i>	Wysuszony kłacz, opatrzone korzeniami przybyszowymi.	<i>Hydrastis canadensis L. Hydrastidis rhizoma:</i>	Rhizome desséché muni de racines adventives.
<i>Pulvis Hydrastidis:</i>	Winien zawierać przynajmniej 2% hydrastyny.	<i>Pulvis Hydrastidis:</i>	Doit contenir au moins 2 p. c. d'hydrastine.
<i>Tinctura Hydrastidis:</i>	Przyrządzać na spirytem 60% na objętość nalewkę, zawierającą 0,20% hydrastyny.	<i>Tinctura Hydrastidis:</i>	Préparer au moyen d'alcool à 60 p. c. en volumes une teinture renfermant 0,20 p. c. d'hydrastine.

<i>Nazwy leków:</i>	<i>Przepisy</i>	<i>Noms des Médicaments</i>	<i>Prescriptions</i>
<i>Extractum Hydrastidis fluidum:</i>	Winien zawierać 2% hydrastyny.	<i>Extractum Hydrastidis fluidum:</i>	Doit contenir 2 p. c. d'hydrastine.
<i>Urginea Scilla Steinh. Scillae bulbosus:</i>	Wysuszone łuski środkowe odmiany białej.	<i>Urginea Scilla Steinh. Scillae bulbosus:</i>	Squames médianes desséchées de la variété blanche.
<i>Tinctura Scillae:</i>	Przyrządzać 10% na spirytusie 60% na objętość.	<i>Tinctura Scillae:</i>	Préparer à 10 p. c. au moyen d'alcool à 60 p. c. en volumes.
<i>Acetum Scillae:</i>	Przyrządzać 10%.	<i>Acetum Scillae:</i>	Préparer à 10 p. c.
<i>Oxymel Scillae:</i>	Przyrządzać 50% z octu z cebuli morskiej.	<i>Oxymel Scillae:</i>	Préparer à 50 p. c. de vinaigre scillitique.
<i>Cannabis sativa L., var. indica Lamk. Cannabis indicae herba:</i>	Kwitnące i owocujące szczyty, niepozbowione żywicy, rośliny żeńskiej, hodowanej w Indjach wschodnich.	<i>Cannabis sativa L., var. indica Lamk. Cannabis indicae herba:</i>	Sommités fleuries et fructifères, non privées de la résine, de la plante femelle cultivée aux Indes orientales.
<i>Extractum Cannabis indicae:</i>	Przyrządzać na spirytusie 90% na objętość.	<i>Extractum Cannabis indicae:</i>	Préparer au moyen d'alcool à 90 p. c. en volumes.
<i>Tinctura Cannabis indicae:</i>	Przyrządzać 10% na spirytusie 90% na objętość.	<i>Tinctura Cannabis indicae:</i>	Préparer à 10 p. c. au moyen d'alcool à 90 p. c. en volumes.
<i>Solutio nitroglycerini spirituosa:</i>	Przyrządzać 1% na wagę.	<i>Solutio nitroglycerini spirituosa:</i>	Préparer à 1 p. c. en poids.

#### Kroplomierz normalny.

Art. 9. Rządy układające się przyjmą kroplomierz normalny, który w temperaturze 15 stopni stu-stopniowych winien dawać 20 kropeł wody destylowanej na gram.

#### Arsenobenzeny.

Art. 10. Wysłuchawszy sprawozdania z prac p. De Myttenaere nad kontrolą chemiczną arsenobenzenu, II Konferencja Międzynarodowa zwraca uwagę Rządów na konieczność uzupełnienia kontroli biologicznej arsenobenzenu kontrolą chemiczną.

Na skutek tego wzywa Rządy do zamianowania osób, które winny nadesłać do stałego Sekretariatu wyniki swych badań, wykonanych na identycznych próbkach, aby ustalić metody kontroli chemicznej, które zostaną przyjęte.

#### Mianownictwo.

Art. 11. Mianownictwo międzynarodowe winno się posługiwać językiem łacińskim.

Art. 12. Kraje układające się będą mogły zachować swe obecne mianownictwo, wymieniając jednocześnie mianownictwo międzynarodowe.

Art. 13. Gatunki roślinne i zwierzęce winny być określone naukową nazwą łacińską. Dla pierwszych należy przyjąć indeks Kew'a i jego dopełnienia.

#### Compte-gouttes normal.

Art. 9. Les Gouvernements contractants adopteront un compte-gouttes normal qui, à la température de 15 degrés centigrades et avec de l'eau distillée, donnera 20 gouttes par gramme.

#### Arsenobenzènes.

Art. 10. Après avoir entendu l'exposé des travaux de M. De Myttenaere sur le contrôle chimique des arsenobenzènes, la II<sup>e</sup> Conférence internationale appelle l'attention des Gouvernements sur la nécessité d'associer le contrôle chimique au contrôle biologique des arsenobenzènes.

Elle invite en conséquence les Gouvernements à désigner des personnalités qui enverront au Secrétariat permanent les résultats de leurs recherches effectuées sur des échantillons identiques, afin d'établir les modalités du contrôle chimique qu'il y aura lieu d'adopter.

#### Nomenclature.

Art. 11. La nomenclature internationale doit être rédigée en latin.

Art. 12. Les pays contractants pourront conserver leur nomenclature actuelle en mentionnant en même temps le nom international.

Art. 13. Les espèces végétales et animales seront désignées par leur nom latin scientifique. Pour les premières on adoptera l'index de Kew et ses suppléments.

Art. 14. Surowce roślinne i zwierzęce winny być również określane łacińską nazwą gatunków, które je dostarczają, wyjąwszy niektóre z nich, dla których zwyczajowo utarła się potoczna nazwa łacińska. Wykaz tych nazw winien być sporządzony.

Art. 15. W określeniach surowców nazwa rośliny winna poprzedzać nazwę używanej części.

Art. 16. Nazwy surowców piszą się w liczbie pojedynczej.

Art. 17. W mianownictwie przetworów galenowych nazwa przetworu winna poprzedzać nazwę użytego surowca.

Art. 18. Międzynarodowy Sekretariat farmakopei, wysłuchawszy opinij Komisij farmakopei, określi znaczenie terminów, używanych w farmacji: ceratum, decoctum, infusum, extractum, pomatum, sirupus, solutio, tinctura, unguentum i t. d.

Art. 19. Mieszanin wody i wyciągu płynnego nie należy określać nazwą decoctum lub infusum.

Art. 20. W określeniach nazw roztworów wodnych nie należy wymieniać rodzaju rozpuszczalnika. Czynieć to należy w innych przypadkach.

Art. 21. W określeniach nazw wyciągów spirytusowych nie należy wymieniać rodzaju rozpuszczalnika. Czynieć to należy w innych przypadkach; należy zawsze podawać konsystencję wyciągu.

Art. 22. W określeniach nazw nalewek spirytusowych nie należy wymieniać rodzaju środka wytrawiającego; czynieć to należy w innych przypadkach.

Art. 23. Zwykłych roztworów substancij chemicznych nie należy określać nazwą nalewki.

Art. 24. Nazwy pierwiastków winny być zgodne z symbolami chemicznymi.

Art. 25. W miarę możności należy uwzględnić funkcje chemiczne.

Art. 26. W określeniach nazw soli międzynarodowa nazwa łacińska powinna zaczynać się nazwą zasady, wyrażoną w dopełniaczu.

Art. 27. Nazw nienaukowych, o ile nie zachodzi konieczność, nie należy używać, jako nazw międzynarodowych.

Art. 28. Dla leków, których nazwa naukowa jest za długa, Sekretariat stały sporządzi wykaz nazw krótkich, zasięgnąwszy opinij różnych Komisij farmakopei.

Art. 29. Należy unikać używania terminów, sprzyjających pomieszaniu z produktami, przeznaczonymi do spożywania.

#### Najwyższe dawki.

Art. 30. Przez międzynarodowe dawki najwyższe należy rozumieć dawki dla dorosłych do podawania doustnego naraz, lub też w ciągu 24 godzin, których aptekarz nie może przekraczać bez formalnego przepisu lekarza.

Art. 31. II-ga Konferencja porucza Sekretariatowi stałemu zasięgnąć w możliwie najkrótszym czasie opinij Komisij farmakopei różnych narodów dla

Art. 14. Les drogues végétales et animales seront également désignées par le nom latin des espèces qui les fournissent, sauf pour certaines d'entre elles auxquelles l'usage a consacré un nom latin usuel. Il sera dressé une liste de ces dénominations.

Art. 15. Dans la désignation des drogues, le nom du végétal doit précéder celui de la partie employée.

Art. 16. Les noms des drogues s'écrivent au singulier.

Art. 17. Dans la nomenclature des préparations galéniques, le nom de la préparation doit précéder celui de la drogue employée.

Art. 18. Le Secrétariat international des Pharmacopées, après avoir consulté les Commissions des Pharmacopées, définira les termes employés en pharmacie: ceratum, decoctum, infusum, extractum, pomatum, sirupus, solutio, tinctura, unguentum, etc.

Art. 19. On ne donnera pas la dénomination de decoctum ou d'infusum à des mélanges d'eau et d'extrait fluide.

Art. 20. Dans la dénomination des solutions aqueuses, la nature du dissolvant ne sera pas mentionnée. Elle le sera dans les autres cas.

Art. 21. Dans la dénomination des extraits alcooliques, la nature du dissolvant ne sera pas mentionnée. Elle le sera dans les autres cas; on indiquera toujours la consistance de l'extrait.

Art. 22. Dans la dénomination des teintures alcooliques, la nature du véhicule ne sera pas mentionnée; elle le sera dans les autres cas.

Art. 23. On ne donnera pas le nom de teinture à de simples solutions de substances chimiques.

Art. 24. Les noms des corps simples seront en rapport avec les symboles chimiques.

Art. 25. On tiendra compte, autant que possible, des fonctions chimiques.

Art. 26. Dans la désignation des sels, le nom latin international doit commencer par celui de la base exprimé au génitif.

Art. 27. A moins de nécessité, les dénominations non scientifiques ne seront pas employées comme dénominations internationales.

Art. 28. Pour les médicaments dont la dénomination scientifique est trop longue, le Secrétariat permanent dressera une liste de noms courts, après avoir pris l'avis des diverses Commissions des Pharmacopées.

Art. 29. On évitera l'emploi de termes prêtant à confusion avec des produits destinés à l'alimentation.

#### Doses maxima.

Art. 30. Par doses maxima internationales il faut entendre les doses pour adultes à administrer par la voie buccale en une fois ou dans les 24 heures, que le pharmacien ne peut dépasser à moins que le médecin ne l'ait formellement prescrit.

Art. 31. La IIe Conférence donne au Secrétariat permanent la mission de consulter au plus tôt les Commissions des Pharmacopées des différentes na-



dowiedzenia się, czy przyjmą one wszystkie dawki, umieszczone w „Tabelce najwyższych dawek”, a w razie przeciwnym, jakie są proponowane przez nie cyfry i przyczyny, uzasadniające ich decyzję.

Skoro Sekretariat będzie w posiadaniu odpowiedzi, zwróci się do Komisji, których cyfry odbiegają od cyfr, przyjętych przez większość, z prośbą o ponowne rozważenie, czy nie mogłyby się przyłączyć do zaproponowanych dawek, by doprowadzić do międzynarodowego porozumienia.

Mając na uwadze wszystkie te informacje, Sekretariat zakomunikuje Rządowi wykaz najwyższych dawek, co do których osiągnięto zgodę.

Art. 32. II-ga Konferencja zwraca uwagę międzynarodowego Sekretariatu stałego farmakopei na korzyść zbadania we wszystkich krajach sprawy przyjęcia międzynarodowych dawek najwyższych dla niektórych bardzo silnie działających leków, przeznaczonych do wchłonięcia na innej drodze, niż doustnie, szczególnie w postaci wstrzykiwań podskórnych lub dożylnych.

Art. 33. Aby postawić jasno kwestję odpowiedzialności lekarza i aptekarza za wydanie leków silnie działających, dla których farmakopee lub postanowienie międzynarodowe przewidziały najwyższą dawkę, II-ga Konferencja wzywa Rządy do postawienia wymagań, aby w każdym przepisie lekarskim, gdzie została przekroczona najwyższa dawka, ta dawka została powtórzona słownie i potwierdzona nowym podpisem lub inicjałem lekarza.

#### Sekretariat stały.

Art. 34. Należy utworzyć międzynarodową organizację ujednostajnienia farmakopei.

Art. 35. Komisja organizacyjna zwróci się z prośbą do Rządu belgijskiego, by ten ostatni nawiązał pertraktacje z Ligą Narodów w sprawie ostatecznego powołania do życia tego Sekretariatu stałego oraz innych komisji, których utworzenie Konferencja zasadniczo zdecydowała.

Narazie w charakterze, z istoty swej tymczasowym, belgijska Komisja farmakopei weźmie na siebie kwestię zapewnienia funkcjonowania zaprojektowanej organizacji, aby nie tracić czasu i dać możność Sekretariatowi, skoro zostanie on ostatecznie powołany do życia, kontynuowania tego, do czego został powołany.

Art. 36. Obok funkcji przekazania dokumentów i uzgodnienia prac, dotyczących ujednostajnienia farmakopei, Sekretariat będzie się stosować w głównych zarysach do wniosków p. van Itallie w brzmieniu następującem:

1. opracowywać poprawki i dodatki do Konwencji Brukselskiej w sprawie przepisów leków silnie działających;

2. badać metody oznaczania składników działających leków silnie działających i stawiać wnioski, mające na celu ustalenie zawartości ciał czynnych;

3. formułować wnioski, które mogłyby doprowadzić do ujednoczenia mianownictwa w farmakopeach;

tions afin de savoir si elles acceptent toutes les doses indiquées au „Tableau des doses maxima” et, dans le cas contraire, quels sont les chiffres qu'elles proposent et les raisons qui motivent leur décision.

Dès que le Secrétariat sera en possession des réponses, il demandera aux Commissions dont les chiffres s'écarteraient de ceux qui ont été admis par la majorité de bien vouloir examiner à nouveau si elles ne pourraient se rallier aux doses proposées, afin d'aboutir à une entente internationale.

Pourvu de tous ces renseignements, le Secrétariat communiquera aux Gouvernements la liste des doses maxima sur lesquelles l'accord s'est établi.

Art. 32. La II<sup>e</sup> Conférence attire l'attention du Secrétariat international permanent des Pharmacopées sur l'intérêt qu'il y aurait de mettre à l'étude dans tous les pays l'adoption de doses maxima internationales pour certains médicaments très actifs destinés à être absorbés par une autre voie que la voie buccale et notamment en injections sous-cutanées ou intra-veineuses.

Art. 33. Afin d'établir nettement les responsabilités du médecin et du pharmacien dans la délivrance des médicaments héroïques pour lesquels une dose maximum a été prévue par les pharmacopées ou par décision internationale, la II<sup>e</sup> Conférence invite les Gouvernements à exiger que dans toute prescription médicale où la dose maximum du médicament a été dépassée, cette dose soit répétée en lettres et confirmée par une nouvelle signature ou un paraphe du médecin.

#### Secrétariat permanent.

Art. 34. Il y a lieu de créer un organisme international pour l'unification des pharmacopées.

Art. 35. La Commission organisatrice fera des instances auprès du Gouvernement belge pour que ce dernier entame des pourparlers avec la Société des Nations en vue de la constitution définitive de ce Secrétariat permanent ainsi que des autres Commissions dont la Conférence a décidé en principe la création.

En attendant et à titre essentiellement provisoire, la Commission de la Pharmacopée belge sera chargée d'assurer le fonctionnement de l'organisme projeté afin de ne pas perdre de temps et de mettre le Secrétariat à même de continuer sa mission dès qu'il aura été définitivement constitué.

Art. 36. Outre les fonctions de transmission des documents et de coordination des travaux concernant l'unification des pharmacopées, le Secrétariat se conformera, dans ses grandes lignes, aux propositions ci-après de M. van Itallie:

1<sup>o</sup> Elaborer des amendements et des additions à la Convention de Bruxelles en ce qui concerne la formule des remèdes héroïques;

2<sup>o</sup> Etudier les méthodes servant à déterminer les éléments actifs des remèdes héroïques et faire des propositions ayant pour but de fixer la teneur de ces éléments actifs;

3<sup>o</sup> Formuler des propositions qui pourront conduire à l'uniformité de la nomenclature dans les pharmacopées;

4. formułować wnioski, które pozwalają dojść do ujednostajnienia w opisie produktów chemicznych, ich utożsamienia, ich analizy i t. d. w farmakopeach.

#### Oznaczenia chemiczne.

Art. 37. II-ga Konferencja jest zdania, że należy odesłać do Komisji międzynarodowej do zbadania sprawę ujednostajnienia metod oznaczeń chemicznych i fizykochemicznych leków silnie działających.

Ta komisja międzynarodowa składałaby się z siedmiu członków, wybranych z pośród najbieglejszych przedstawicieli różnych narodów.

Szczegóły, dotyczące organizacji, i zakres działania tej Komisji zostałyby opracowane w toku obecnej konferencji przez terażniejszych członków Komisji.

Jako członkowie zostali zamianowani:

Pp. van ITALLIE (Holandja), przewodniczący,  
GADAMER (Niemcy),  
DU MEZ (Stany Zjednoczone),  
GORIS (Francja),  
WHITE (Wielka Brytania),  
ASAHINA (Japonja),  
EDER (Szwajcaria).

II-ga Konferencja uchwala ponadto prosić Komisję organizacyjną o powiadomienie w możliwie najkrótszym czasie Komitetu Higjeny Ligi Narodów o utworzeniu tej Komisji międzynarodowej z prośbą o ewentualne współdziałanie.

#### Przetwory galenowe.

Art. 38. II-ga Konferencja jest zdania, że należy odesłać do Komisji międzynarodowej do zbadania sprawę ujednostajnienia metod przyrządzania leków galenowych, silnie działających.

Ta Komisja międzynarodowa składałaby się z ośmiu członków, wybranych z pośród najbieglejszych przedstawicieli różnych narodów. Szczegóły organizacji i zakres działania tej Komisji zostały opracowane w toku obecnej Konferencji przez terażniejszych członków Komisji.

Jako członkowie zostali zamianowani:

Pp. GOLAZ (Szwajcaria), przewodniczący,  
WATTIEZ (Belgia),  
FULLERTON-COOK (Stany Zjednoczone),  
TIFFENEAU (Francja),  
GREENISH (Wielka Brytania),  
MEULENHOF (Holandja),  
VINTILESCO (Rumunia),  
von FRIEDRICH (Szwecja).

II-ga Konferencja uchwala ponadto prosić Komisję organizacyjną o powiadomienie w możliwie najkrótszym czasie Komitetu Higjeny Ligi Narodów o utworzeniu tej Komisji z prośbą o ewentualne współdziałanie.

Art. 39. Rządy, które nie uczestniczyły w niniejszym porozumieniu, mogą do niego przystąpić na ich żądanie. Przystąpienie to będzie notyfikowane drogą dyplomatyczną Rządowi belgijskiemu, zaś przez tenże innym Rządów podpisanym.

Art. 40. Niniejsze porozumienie wejdzie w życie z dniem 1 września 1929 r.

4° Formuler des propositions qui permettent d'arriver à l'unification dans la description des produits chimiques, à leur identification, à leur analyse, etc., dans les pharmacopées.

#### Dosages chimiques.

Art. 37. La II<sup>e</sup> Conférence est d'avis qu'il y a lieu de renvoyer à une Commission internationale l'étude de l'unification des méthodes de dosages chimiques et physico-chimiques des médicaments héroïques.

Cette Commission internationale serait composée de sept membres, à choisir parmi les représentants les plus autorisés des diverses nations. Les modalités d'organisation et de travail de cette Commission ont été réglées au cours de la Conférence actuelle par les membres présents de la Commission.

Sont désignés comme membres:

MM. van ITALLIE (Pays-Bas), Président  
GADAMER (Allemagne)  
DU MEZ (Etats-Unis)  
GORIS (France)  
WHITE (Grande-Bretagne)  
ASAHINA (Japon)  
EDER (Suisse)

La II<sup>e</sup> Conférence décide, en outre, de prier la Commission organisatrice d'informer au plus tôt l'Organisation d'hygiène de la Société des Nations de la création de cette Commission internationale et de lui demander son concours éventuel.

#### Préparations galéniques.

Art. 38. La II<sup>e</sup> Conférence est d'avis qu'il y a lieu de renvoyer à une Commission internationale l'étude de l'unification des méthodes de préparation des médicaments galéniques héroïques.

Cette Commission internationale serait composée de huit membres choisis parmi les représentants les plus autorisés des diverses nations. Les modalités d'organisation et de travail de cette Commission ont été réglées au cours de la Conférence actuelle par les membres présents de la Commission.

Sont désignés comme membres:

MM. GOLAZ (Suisse), Président  
WATTIEZ (Belgique)  
FULLERTON-COOK (Etats-Unis)  
TIFFENEAU (France)  
GREENISH (Grande-Bretagne)  
MEULENHOF (Pays-Bas)  
VINTILESCO (Roumanie)  
von FRIEDRICH (Suède)

La II<sup>e</sup> Conférence décide, en outre, de prier la Commission organisatrice d'informer au plus tôt de la création de cette Commission internationale l'Organisation d'hygiène de la Société des Nations et de lui demander son concours éventuel.

Art. 39. Les Gouvernements qui n'ont pas pris part au présent Arrangement sont admis à y adhérer sur leur demande. Cette adhésion sera notifiée, par la voie diplomatique, au Gouvernement belge et par celui-ci aux autres Gouvernements signataires.

Art. 40. Le présent Arrangement entrera en vigueur le 1<sup>er</sup> septembre 1929.

Art. 41. W przypadku, gdy którakolwiek ze stron umawiających się odstąpi od niniejszego porozumienia, odstąpienie to skutkuje tylko względem niej samej i dopiero w sześć miesięcy od dnia, w którym odstąpienie to będzie notyfikowane Rządowi belgijskiemu.

Na dowód czego niżej podpisani podpisali niniejsze porozumienie.

Sporządzono w Brukseli dnia 20 sierpnia 1929 r. w jednym jedynym egzemplarzu, którego uwierzytelniony odpis będzie wydany każdemu z Rządów podpisujących.

Za Belgię:  
(p.) Paul HYMANS  
za Bułgarię:  
(p.) D. HODJEFF  
za Danię:  
(p.) O. KRAG  
za Egipt:  
(p.) S. WAHBA  
za Francję:  
(p.) Maurice HERBETTE  
za Grecję:  
(p.) P. CAPSAMBELLIS  
za Włochy:  
(p.) G. BORDONARO  
za Łotwę:  
(p.) J. LASDIN  
za Norwegię:  
(p.) W. M. JOHANNESSEN  
za Holandję:  
(p.) O. van NISPEN TOT SEVENAER  
za Rumunię:  
(p.) AL. TELEMAQUE  
za Królestwo Serbów, Kroatów i Słoweńców:  
(p.) P. PECHITCH  
za Szwecję:  
(p.) M. de HALLENBORG  
za Szwajcarię:  
(p.) BORSINGER

#### PROTOKÓŁ PODPISU.

Niżej podpisani, należycie upoważnieni, zebrali się w dniu 20 sierpnia 1929 r. w Ministerstwie Spraw Zagranicznych Belgji w celu przystąpienia do podpisania aktu, mającego nadać sankcję dyplomatyczną uchwałom, przyjętym przez Konferencję, jaka się zebrała w Brukseli w miesiącu wrześniu 1925 r. w celu rewizji porozumienia o ujednostajnieniu przepisów leków, silnie działających, podpisanego w Brukseli w dniu 29 listopada 1906 r.

W chwili położenia podpisów pod wzmiankowanym aktem, przedstawiciele Bułgarii, Danji, Egiptu, Francji, Włoch, Norwegji, Holandji, Szwecji i Szwajcarii poczynili każdy w imieniu swego Rządu następujące zastrzeżenia:

Zastrzeżenia, poczynione przez Rząd bułgarski:

1. Rząd bułgarski oświadcza, że zastrzega sobie prawo poczynienia w przepisach niniejszego porozumienia zmian w szczegółach, jakie postępy nauk lekarskiej i farmaceutycznej mogłyby od czasu do czasu uczynić koniecznymi.

Art. 41. Dans le cas où l'une ou l'autre des Parties contractantes dénoncerait le présent Arrangement, cette dénonciation n'aurait d'effet qu'à son égard et seulement six mois après le jour où cette dénonciation aura été notifiée au Gouvernement belge.

En foi de quoi, les soussignés ont signé le présent Arrangement.

Fait à Bruxelles, le 20 août 1929, en un seul exemplaire, dont une copie conforme sera délivrée à chacun des Gouvernements signataires.

Pour la Belgique:  
(s) Paul HYMANS  
Pour la Bulgarie:  
(s) D. HODJEFF  
Pour le Danemark:  
(s) O. KRAG  
Pour l'Égypte:  
(s) S. WAHBA  
Pour la France:  
(s) Maurice HERBETTE  
Pour la Grèce:  
(s) P. CAPSAMBELLIS  
Pour l'Italie:  
(s) G. BORDONARO  
Pour la Lettonie:  
(s) J. LASDIN  
Pour la Norvège:  
(s) W. M. JOHANNESSEN  
Pour les Pays-Bas:  
(s) O. van NISPEN TOT SEVENAER  
Pour la Roumanie:  
(s) AL. TELEMAQUE  
Pour le Royaume des Serbes, Croates et Slo-  
vènes:  
(s) P. PECHITCH  
Pour la Suède:  
(s) M. de HALLENBORG  
Pour la Suisse:  
(s) BORSINGER

#### PROCÈS-VERBAL DE SIGNATURE.

Les soussignés, dûment autorisés, se sont réunis, le 20 août 1929, au Ministère des Affaires Étrangères de Belgique, à l'effet de procéder à la signature de l'acte destiné à donner la consécration diplomatique aux résolutions adoptées par la Conférence qui s'est réunie à Bruxelles au mois de septembre 1925 en vue de reviser l'Arrangement pour l'unification de la formule des médicaments héroïques, signé à Bruxelles, le 29 novembre 1906.

Au moment d'apposer leurs signatures sur ledit acte, les Représentants de la Bulgarie, du Danemark, de l'Égypte, de la France, de l'Italie, de la Norvège, des Pays-Bas, de la Suède et de la Suisse formulent, au nom de leurs Gouvernements respectifs, les réserves suivantes:

Réserves formulées par le Gouvernement bulgare:

1) Le Gouvernement bulgare déclare se réserver le droit d'apporter aux dispositions du présent arrangement les modifications de détail que les progrès des sciences médicale et pharmaceutique pourraient de temps à autre rendre nécessaires.

2. Mianownictwo, używane obecnie w Bułgarii, to jest mianownictwo farmakopei rosyjskiej VI, będzie utrzymane do chwili wypracowania nowej farmakopei bułgarskiej.

Zastrzeżenia, poczynione przez Rząd duński:

Rząd duński zastrzega sobie prawo poczynienia w przepisach niniejszego porozumienia zmian w szczegółach, jakie postępy nauk lekarskiej i farmaceutycznej mogłyby od czasu do czasu uczynić koniecznymi.

Wobec tego, że konwencje międzynarodowe, dotyczące mianownictwa botanicznego, zostały przyjęte przez Kongresy botaniczne w Wiedniu z r. 1905 (Przepisy międzynarodowe o mianownictwie botanicznym, szczególnie roślin naczyniowych) i w Brukseli z r. 1910 (Akty III-go Międzynarodowego Kongresu Botaniki, Bruksela 1910, tom I) i wobec tego, że konwencje te nie są zupełnie zgodne z mianownictwem, przyjętem w Indeksie Kew, Rząd duński nie może zgodzić się na przyjęcie Indeksu Kew przy mianownictwie botanicznym farmakopei.

Rząd duński zastrzega sobie prawo używania zwykłych terminów farmaceutycznych, mimo iż będą mogły być powodem nieporozumień wobec używania tych nazw w Danii lub gdzie indziej dla produktów spożywczych.

Zastrzeżenia, poczynione przez Rząd Królestwa Egiptu:

Rząd Królestwa Egiptu oświadcza, że zastrzega sobie prawo poczynienia w przepisach niniejszego porozumienia zmian w szczegółach, jakie postępy w naukach lekarskiej i farmaceutycznej mogłyby od czasu do czasu uczynić koniecznymi.

Zastrzeżenia, poczynione przez Rząd francuski:

Rząd francuski oświadcza, że zastrzega sobie prawo poczynienia w przepisach niniejszego porozumienia zmian w szczegółach, jakie postępy w naukach lekarskiej i farmaceutycznej mogłyby od czasu do czasu uczynić koniecznymi.

Zastrzeżenia, poczynione przez Rząd włoski:

1. Rząd włoski oświadcza, że zastrzega sobie prawo poczynienia w przepisach niniejszego porozumienia zmian w szczegółach, jakie postępy w naukach lekarskiej i farmaceutycznej mogłyby od czasu do czasu uczynić koniecznymi.

2. Rząd włoski oświadcza prócz tego, że:

a) co do art. 2 porozumienia: przypadki, przewidziane w tym artykule, dotyczące możliwości przygotowywania nalewek przez rozpuszczanie oficynalnego wyciągu o ustalonym mianie, winny być interpretowane jako odnoszące się wyłącznie do wyciągów, w których dawkowanie składników działających, w nich zawartych, może być dokonane sposobami znanymi i powszechnie przyjętymi,

b) nie może przyjąć zobowiązań, omawianych w art. 5 porozumienia,

c) przyjmuje taki wykaz leków, silnie działających, jaki wynika z Protokołu Końcowego ze zmianą następującą, dotyczącą „Extractum Belladonnae” (str. 6 Protokołu Końcowego): wyciąg winien zawierać przynajmniej 1,25 (jeden i dwadzieścia pięć) procent całych alkaloidów (miano tymczasowe) zamiast 1,30 procent, wskazanych w tym wykazie,

2) La nomenclature usitée actuellement en Bulgarie, c'est-à-dire la nomenclature de la pharmacopée russe VI, sera maintenue jusqu'à l'élaboration d'une nouvelle pharmacopée bulgare.

Réserves formulées par le Gouvernement danois:

Le Gouvernement danois se réserve le droit d'apporter aux dispositions du présent arrangement les modifications de détail que les progrès des sciences médicale et pharmaceutique pourraient de temps à autre rendre nécessaires.

Des conventions internationales sur la nomenclature botanique ayant été adoptées aux Congrès botaniques de Vienne 1905 (Règles internationales pour la nomenclature botanique, principalement des plantes vasculaires) et de Bruxelles 1910 (Actes du III-e Congrès international de Botanique, Bruxelles, 1910, Vol. I.) et ces conventions n'étant pas tout à fait conformes avec la nomenclature de l'Index de Kew, le Gouvernement danois ne peut accepter l'adoption de l'Index de Kew pour la nomenclature botanique de la Pharmacopée.

Le Gouvernement danois se réserve le droit d'employer les termes usuels pharmaceutiques bien qu'ils puissent prêter à confusion avec les dénominations employées en Danemark ou ailleurs pour des produits destinés à l'alimentation.

Réserves formulées par le Gouvernement du Royaume d'Égypte:

Le Gouvernement du Royaume d'Égypte déclare se réserver le droit d'apporter aux dispositions du présent arrangement les modifications de détail que les progrès des sciences médicale et pharmaceutique pourraient de temps à autre rendre nécessaires.

Réserves formulées par le Gouvernement français:

Le Gouvernement français déclare se réserver le droit d'apporter aux dispositions du présent arrangement les modifications de détail que les progrès des sciences médicale et pharmaceutique pourraient de temps à autre rendre nécessaires.

Réserves formulées par le Gouvernement italien:

1) Le Gouvernement italien déclare se réserver le droit d'apporter aux dispositions du présent arrangement les modifications de détail qu'il jugerait nécessaires et que les progrès des sciences médicale et pharmaceutique pourraient suggérer.

2) Le Gouvernement italien déclare en outre:

a) pour ce qui a trait à l'art. 2 de l'arrangement: les cas prévus par cet article concernant la possibilité de préparer des teintures par solution d'un extrait officinal de titre définitif doivent être interprétés comme se référant exclusivement aux extraits dans lesquels le dosage des principes actifs qui y sont contenus peut se faire par des méthodes connues et généralement adoptées.

b) il ne peut pas accepter les obligations visées par l'art 5 de l'arrangement.

c) il accepte le tableau des médicaments héroïques tel qu'il ressort du Protocole Final, avec la variation suivante qui concerne l'„Extractum Belladonnae” (page 6 du Protocole Final): l'extrait contiendra au moins 1,25 (un et vingt-cinq) pour cent d'alcaloïdes totaux (titre provisoire) au lieu de 1,30 p. c. indiqué audit tableau.

d) w oficjalnej Farmakopei Królestwa Włoch, obecnie obowiązującej, następujące nazwy, pomieszczone w wymienionym wykazie, są opuszczone: Acidum Hydrocyanicum Dilutum, Solutio Phenoli, Oxymel Scyllae.

Zastrzeżenia, poczynione przez Rząd norweski:

1. Rząd norweski oświadcza, że zastrzega sobie prawo poczynienia w nowej farmakopei norweskiej zmian w szczegółach, jakie postępy w naukach lekarskiej i farmaceutycznej mogłyby uczynić pożądanymi.

2. Wobec tego, że konwencje międzynarodowe, odnoszące się do mianowania botanicznego, zostały zawarte na kongresach botanicznych w Wiedniu w r. 1905 i w Brukseli w r. 1910 i że konwencje te ustalają mianownictwo, które nie jest zupełnie zgodne z mianownictwem, przewidzianym w Indeksie Kew, Rząd norweski uważa, że winien utrzymać mianownictwo, ustalone przez te kongresy.

3. Rząd norweski zastrzega sobie prawo zastosowania obecnego mianownictwa jako podtytułu w nowym wydaniu farmakopei norweskiej, będącego w stadium przygotowania.

4. Przepisy obecnego porozumienia wejdą w życie, o ile dotyczą Norwegii, dopiero w chwili ogłoszenia nowego wydania farmakopei.

5. Przypuszcza się, że przepisy, odnoszące się do utworzenia międzynarodowego Sekretariatu, będą zastąpione przez utworzenie wymiany sprawozdań między komisjami farmakopei (str. 50 protokółów). Przyjmuje się, że utworzenie takiej wymiany spowoduje tylko nieznaczne koszty.

6. Co do wykazu dawek najwyższych Rząd norweski powołuje się na memorandum, zakomunikowane Rządowi belgijskiemu i zawierające uwagi norweskiej Komisji farmakopei.

Zastrzeżenia, poczynione przez Rząd Holandji:

Rząd Holandji oświadcza, że zastrzega sobie prawo wprowadzenia do farmakopei holenderskiej, o ile okaże się potrzeba, wina leczniczego, przygotowanego na podstawie leków, silnie działających.

Zastrzeżenia, poczynione przez Rząd szwedzki:

1. Rząd szwedzki oświadcza, że zastrzega sobie prawo poczynienia w przepisach niniejszego porozumienia zmian w szczegółach, jakie postępy w naukach lekarskiej i farmaceutycznej mogłyby od czasu do czasu okazać się koniecznymi.

2. Rząd szwedzki zastrzega sobie prawo utrzymania wina leczniczego Vinum Glycyrrhizae Opiatum.

3. Ponieważ konwencje międzynarodowe, odnoszące się do mianownictwa botanicznego, zostały zawarte na kongresach botanicznych w Wiedniu w roku 1905 (Przepisy międzynarodowe o mianownictwie botanicznym szczególnie roślin naczyniowych) i w Brukseli w r. 1910 (Akty III-go Międzynarodowego Kongresu Botaniki, Bruksela 1910, tom I) i ponieważ konwencje te ustalają mianownictwo niezupełnie zgodne z mianownictwem, przy-

d) dans la Pharmacopée Officielle du Royaume d'Italie, actuellement en vigueur, les termes suivants figurant au tableau susindiqué sont omis: Acidum Hydrocyanicum Dilutum, Solutio Phenoli, Oxymel Scyllae.

Réserves formulées par le Gouvernement norvégien:

1) Le Gouvernement norvégien déclare se réserver le droit d'apporter à une nouvelle pharmacopée norvégienne les modifications de détail que les progrès des sciences médicale et pharmaceutique pourraient rendre désirables.

2) Attendu que les conventions internationales relatives à une nomenclature botanique ont été conclues aux congrès botaniques de Vienne en 1905 et de Bruxelles en 1910 et que ces conventions établissent une nomenclature qui n'est pas entièrement conforme à celle de l'Index de Kew, le Gouvernement norvégien considère devoir maintenir la nomenclature établie par lesdits congrès.

3) Le Gouvernement norvégien se réserve le droit d'appliquer la nomenclature actuelle comme sous-titre dans la nouvelle édition de la pharmacopée norvégienne, qui est en cours de préparation.

4) Les dispositions du présent Arrangement n'entreront en vigueur en ce qui concerne la Norvège qu'à la publication de la nouvelle édition de la pharmacopée.

5) Il est présumé que les dispositions relatives à la création d'un Secrétariat international seront remplacées par l'établissement d'un échange de rapports entre les commissions de pharmacopée (page 50 des comptes rendus). Il est entendu que l'établissement d'un tel échange n'amènera que des frais peu importants.

6) En ce qui concerne le tableau des doses maxima, le Gouvernement norvégien s'en réfère au memorandum communiqué au Gouvernement belge et contenant les observations de la Commission norvégienne de la pharmacopée.

Réserves formulées par le Gouvernement des Pays-Bas:

Le Gouvernement des Pays-Bas déclare se réserver le droit d'introduire dans la pharmacopée néerlandaise, si le besoin s'en fait sentir, un vin médicinal préparé à base de médicaments héroïques.

Réserves formulées par le Gouvernement suédois:

1) Le Gouvernement suédois déclare se réserver le droit d'apporter aux dispositions du présent arrangement les modifications de détail que les progrès des sciences médicale et pharmaceutique pourraient, de temps à autre, rendre nécessaires.

2) Le Gouvernement suédois se réserve le droit de maintenir le vin médicinal Vinum glycyrrhizae Opiatum.

3) Attendu que les conventions internationales relatives à une nomenclature botanique ont été conclues aux congrès botaniques de Vienne 1905 (Règles internationales pour la Nomenclature botanique principalement des plantes vasculaires) et de Bruxelles 1910 (Actes du IIIe Congrès international de Botanique, Bruxelles 1910, Vol. I) et que ces conventions établissent une nomenclature qui n'est pas entièrement conforme à celle de l'Index de Kew, le

jętem w Indeksie Kew, Rząd szwedzki nie uważa, aby był zmuszony przyjąć Indeks Kew dla mianownictwa gatunków roślin.

Zastrzeżenia, poczynione przez Rząd szwajcarski:

1. Wszystkie zawartości składników działających, wspomnianych w porozumieniu, o ile dotyczą leków, winny być uznane jako wskazówki tymczasowe bez charakteru nakazu; winny one być podane rewizji przez Komisję, powołaną ad hoc przez Konferencję, z dołączeniem wzmianki o sposobie, użytym przy ich określaniu.

2. Co do mianownictwa, przyjmuje się, że zgodnie z artykułem 12 porozumienia, każdy kraj może zachować własne mianownictwo, podpisując pod każdym mianem nazwę odpowiednią farmakopei międzynarodowej (P. I.).

Na dowód czego niżej podpisani sporządzili niniejszy protokół.

Sporządzono w Brukseli dnia 20 sierpnia 1929 r. w jednym jedynym egzemplarzu, którego uwierzytelniony odpis będzie wydany każdemu z Rządów podpisujących.

Za Belgię:

(p.) Paul HYMANS

za Bułgarię:

(p.) D. HODJEFF

za Danię:

(p.) O. KRAG

za Egipt:

(p.) S. WAHBA

za Francję:

(p.) Maurice HERBETTE

za Grecję:

(p.) P. CAPSAMBELLIS

za Włochy:

(p.) G. BORDONARO

za Łotwę:

(p.) J. LASDIN

za Norwegię:

(p.) W. M. JOHANNESSEN

za Holandję:

(p.) O. van NISPEN TOT SEVENAER.

za Rumunię:

(p.) Al. TELEMAQUE

za Królestwo Serbów, Kroatów i Słoweńców:

(p.) P. PECHITCH

za Szwecję:

(p.) M. de HALLENBORG

za Szwajcarię:

(p.) BORSINGER.

Gouvernement suédois ne considère pas devoir adopter l'Index de Kew pour la nomenclature des espèces végétales.

Réserves formulées par le Gouvernement suisse:

1) Toutes les teneurs en principes actifs mentionnés dans l'arrangement, pour autant qu'elles concernent les drogues, doivent être considérées comme des indications provisoires sans caractère impératif; elles devront être révisées par la Commission constituée ad hoc par la Conférence et accompagnées de la mention de la méthode employée pour leur détermination.

2) Pour la nomenclature, il doit être entendu, conformément à l'article 12 de l'arrangement, que chaque pays pourra conserver sa nomenclature propre, en inscrivant sous chaque titre la dénomination correspondante de la pharmacopée internationale (P. I.).

En foi de quoi soussignés ont dressé le présent Procès-Verbal.

Fait à Bruxelles, le 20 août 1929, en un seul exemplaire dont une copie conforme sera délivrée à chacun des Gouvernements signataires.

Pour la Belgique:

(s) Paul HYMANS

Pour la Bulgarie:

(s) D. HODJEFF

Pour le Danemark:

(s) O. KRAG

Pour l'Égypte:

(s) S. WAHBA

Pour la France:

(s) Maurice HERBETTE

Pour la Grèce:

(s) P. CAPSAMBELLIS

Pour l'Italie:

(s) G. BORDONARO

Pour la Lettonie:

(s) J. LASDIN

Pour la Norvège:

(s) W. M. JOHANNESSEN

Pour les Pays-Bas:

(s) O. van NISPEN TOT SEVENAER

Pour la Roumanie:

(s) Al. TELEMAQUE

Pour le Royaume des Serbes, Croates et Slovènes:

(s) P. PECHITCH

Pour la Suède:

(s) M. de HALLENBORG

Pour la Suisse:

(s) BORSINGER